

## APLIKASYON PWOGRAM ASISTANS POU ENÈJI NAN KAY

Si ou se yon moun ki avèg oubyen ki gen pwoblèm vizyèl grav epi ou bezwen aplikasyon sa nan yon fòm altènatif, ou kapab mande yonn nan distrik sèvis sosyal ou an. Pou jwenn enfòmasyon adisyonèl konsènan tip fòm ki disponib yo, ak kijan pou ou mande yon aplikasyon nan yon fòm altènatif, tanpri konsilte enstwiksyon ki atache yo oswa vizite [www.otda.ny.gov](http://www.otda.ny.gov).

Si ou se yon moun ki avèg oubyen ki gen pwoblèm vizyèl grav, èske ou ta renmen resevwa notifikasyon pa mwayen ekri nan yon fòm altènatif?       Wi       Non

Si se Wi, fè kwa nan tip fòm ke ou ta renmen:

Enprime an Fèy Laj       Done CD       Odyo CD

Fòm pou Moun Avèg, si ou panse ke okenn nan lòt fòm altènatif yo pa pral efektif egalman pou ou.

Si ou mande yon lòt akomodasyon, tanpri kontakte distrik sèvis sosyal ou an.



# PWOGRAM ASISTANS POU ENÈJI NAN KAY

TANPRI LI EKSPLIKASYON KI TACHE PADÈYÈ APLIKASYON AN. REPONN **TOUT** KESYON YO. PA EKRI NAN ZÒN FONSE YO. TANPRI EKRI AN LÈT DETACHE AKLÈ, EPI SIYEN FÒM NAN, NAN PAJ 5. RANPLI KAZ BLAN KI ANBA LA YO AVÈK LANK BLE OSWA NWA.

KONTAKTE AJANS KI ANWO A SI OU BEZWEN ÈD		SEKSYON SA A SE POU AJANS LAN ITILIZE SÈLMAN					
		DSS	SÉTIFIKATÈ OFA/ALTÈNATIF				
		DAT YO RESEVWA LI	DAT YO RESEVWA LI				
SEKSYON SA A SE POU AJANS LAN ITILIZE SÈLMAN							
DAT APLIKASYON AN	BIWO	ID INITE	ID TRAVAYÈ SOSYAL	KALITE DOSYE	NIMEWO DOSYE	NIMEWO REJIS	VÈSYON
NON KI SOU DOSYE A					REGILYE IJANS	EKIPMAN CHOFAJ PWÒP & REGLE	REFWADISMAN LOT _____

## SEKSYON 1: MOUN KI NAN KAY LA

ENFÒMASYON SOU MOUN KI APLIKE A			
PRENON		DEZYÈM PRENON	NON FANMI
LÒT NON YO RELE MWEN SE:		LÒT NON	
LÒT NON		LÒT NON	
ADRÈS KOTE OU RETE A		NIMEWO	VIL
ETA	KÒD POSTAL	KONTE	KANTITE TAN OU PASE NAN ADRÈS SA A? ANE _____ MWA _____
NIMEWO TELEFÒN LAJOUNEN KOTE YO KAPAB JWENN MWEN (Kòd Rejyonal + Nimewo Telefòn nan)		PI BON LÈ POU RELE	SI YON ENTÈVYOU NESESÈ, MWEN TA RENMEN YON: Entèvyou nan Telefòn      Entèvyou an Pèsòn

ADRÈS POSTAL MWEN (SI LI DIFERAN AVÈK SA KI ANWO A) SE:					
ADRÈS	NIMEWO	VIL	KONTE	ETA	KÒD POSTAL

ÈSKE OU TE JANM APLIKE POU HEAP?  WI  NON SI OU DI WI, ANTRE DAT DÈNYE APLIKASYON AN  $\hat{a}$  \_\_\_\_\_

**BAY NON TOUT MOUN** ANSANM AK NON OU K AP VIV NAN NAY MENM KAY LA (Si pa gen lòt moun, ekri **OKENN ANBA NON OU**):

CD	LN	PRENON	DEZYÈM PRENON	NON FANMI	DAT LI FÈT			SÈKS GASON/ FANM	SA MOUN NAN YE POU MWEN	NIMEWO SEKIRITE SOSYAL	SITWAYEN AMERIKEN / SITWAYEN LÒT PEYI OSWA ETRANJE KI KALIFYE	AVEG OSWA ANDIKAPE
					MWA.	JOU	ANE					
1	01								<b>OU MENM</b>		<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON	<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON
1	02										<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON	<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON
1	03										<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON	<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON
1	04										<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON	<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON
1	05										<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON	<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON
1	06										<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON	<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON
1	07										<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON	<input type="checkbox"/> WI <input type="checkbox"/> NON

Si gen plis moun k ap viv lakay ou, tanpri tache yon fèy papye apa. Kantite Total Moun ki nan Kay la: \_\_\_\_\_

ÈSKE OU MENM OSWA NENPÒT MOUN K'AP VIV NAN ADRÈS OU AN AP RESEVWA OSWA TE APLIKE RESAMMAN POU PWOGRAM ASISTANS NITRISYON SIPLEMANTÈ (SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE PROGRAM, SNAP)?  
 WI  NON Si se wi, kilès? \_\_\_\_\_ NIMEWO DOSYE \_\_\_\_\_

ÈSKE OUMENM OSWA YON LÒT MOUN K AP VIV NAN ADRÈS OU RESEVWA OSWA TE APLIKE PA TWÒ LONTAN POU ASISTANS PWOVIZWA?  
 WI  NON Si se wi, kilès? \_\_\_\_\_ NIMEWO DOSYE \_\_\_\_\_

## SEKSYON 2: LOJMAN – FÈ KWA NAN (P) YON SÈL BWAT SÈLMAN

<b>PWOPRIYETÈ KAY</b> <input type="checkbox"/> Kay Pou yon Sèl Fanmi oswa Kay Mobil <input type="checkbox"/> Kay pou Plizyè Fanmi; Bay Kantite Inite _____ <input type="checkbox"/> Pwopriyete Co-op/Condo <input type="checkbox"/> Pworiyete Lavi/tilizasyon <b>LÒT</b> <input type="checkbox"/> M ap viv avèk yon lòt moun epi mwen patisipe nan depans yo <input type="checkbox"/> Mwen peye pou yon chanm <input type="checkbox"/> Mwen peye pou chanm ak pansyon <input type="checkbox"/> Otèl/motèl pèmanan <input type="checkbox"/> Lòt sitiyasyon pou viv _____	<b>LOKATÈ</b> <input type="checkbox"/> Kay Prive, Apatman oswa Kay Mobil  <b>PRI LWAYE SIBVANSYONE</b> <input type="checkbox"/> Lojman Prive Sibvansyone <input type="checkbox"/> Pwojè Lojman Piblik oswa Lojman Granmoun Aje <input type="checkbox"/> Lojman Piblik Sibvansyone  <b>Èske ou resevwa yon alokasyon sèvis HUD yo?</b> <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Si se wi, konbyen \$ _____ <input type="checkbox"/> Non
---	---

PEMAN LWAYE OSWA PRÈ IPOTEKÈ PA MWA SE: \$ \_\_\_\_\_  OKENN

SI LI APLIKAB, NON BILDING KI GEN APATMAN AN OSWA PWOJÈ LOJMAN KOTE W AP VIV LA SE: \_\_\_\_\_

ÈSKE OUMENM OSWA NENPÒT LÒT MOUN KI LAKAY OU RESEVWA YON EGZANPSYON POU OGMANTASYON PRI LWAYE POU GRANMOUN AJE (SCRIE)?  WI  NON

## SEKSYON 3: ENFÒMASYON SOU CHOFAJ AK SÈVIS PIBLIK

1. ÈSKE OU PEYE APA POU CHOFAJ?  Wi -Bay enfòmasyon yo anba la a  Non

**Sous prensipal chofaj mwen se**

<input type="checkbox"/> Gaz Natirèl	<input type="checkbox"/> Mazou	<input type="checkbox"/> PSC Electric	<input type="checkbox"/> Chabon oswa Mayi
<input type="checkbox"/> Bwa / Palèt Bwa	<input type="checkbox"/> Kewozèn	<input type="checkbox"/> Pwopàn oswa Gaz nan Boutèy	<input type="checkbox"/> Municipal Electric

Tank kabiran mwen an:  Tank Endividyèl  Tank Mezire

Èske bòdwo chofaj la sou non ou?  WI  NON

Si se **Non**, bay non ki sou bòdwo a: \_\_\_\_\_ Sa moun nan ye pou ou: \_\_\_\_\_

Èske ou gen responsablite dirèk pou peye bòdwo a?  WI  NON

Nimewo kont chofaj ou se:

Non konpayi chofaj ou se: \_\_\_\_\_

ADRÈS RI:	VIL/VILAJ:	ETA	KÒD POSTAL
-----------	------------	-----	------------

2. ÈSKE OU PEYE YON BÒDWO ELEKTRIK APA POU SÈVIS PIBLIK KI DIFERAN AVÈK CHOFAJ?  WI – Bay enfòmasyon yo anba la a  NONSi se **wi**, èske bòdwo elektrik la sou non ou?  WI  NON se Non, bay non ki sou bòdwo a \_\_\_\_\_

Nimewo kont elektrik ou (si ou gen youn) se:

 **Tanpri tcheke si se nimewo kont mèt kay la**              

Non konpayi sèvis piblik ou se: \_\_\_\_\_

Èske kouran elektrik nesèsè pou fonksyone founo a?  WI  NONÈske kouran elektrik nesèsè pou opere tèmosta ki nan apatman ou?  WI  NON3. ÈSKE CHOFAJ AK KOURAN ELEKTRIK FÈ PATI NAN PRI LWAYE OU?  WI  NON

## SEKSYON 4: REVNI TOTAL KAY LA

RAPÒTE NENPÒT REVNI POU TOUT MOUN KI NAN KAY LA. OU DWE RAPÒTE TOUT KANTITE LAJAN YO AN TAN KE REVNI BRIT PA MWA ANVAN NENPÒT DEDIKSYON. METE PLIS FÈY SI LI NESESÈ.

TCHEKE WI OSWA NON POU CHAK (✓)	KALITE REVNI	SI SE WI, ENDIKE KANTITE LAJAN AN	LÒT ENFÒMASYON	KIMOUN KI RESEVWA?
.. WI .. NON	KANTITE LAJAN SEKIRITE SOSYAL ANVAN MEDICARE PATI B & D	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$	Endike kantite lajan ou peye pou: Medicare Pati B:  Medicare Pati D:	
.. WI .. NON	KANTITE LAJAN ANDIKAP SEKIRITE SOSYAL ANVAN MEDICARE PATI B & D	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$	Endike kantite lajan ou peye pou: Medicare Pati B:  Medicare Pati D:	
.. WI .. NON	REVNI SEKIRITE ANPLIS (SSI)	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$		
.. WI .. NON	SALÈ SOUMÈT SOUCH SALÈ POU 4 DÈNYE SEMÈN YO.  Remake: <b>Kantite Lajan Pa Semèn</b> yo ap miltipliye pa 4.333333 pou kalkile kantite lajan pa mwa a.  <b>Kantite Lajan Chak De Semèn</b> yo ap miltipliye pa 2.166666 pou kalkile kantite lajan pa mwa a.	.. PA SEMÈN \$ .. CHAK 2 SEMÈN \$ .. PA MWA \$ .. PA KENZÈN	Kote w ap travay	
		.. PA SEMÈN \$ .. CHAK 2 SEMÈN \$ .. PA MWA \$ .. PA KENZÈN	Kote w ap travay	
		.. PA SEMÈN \$ .. CHAK 2 SEMÈN \$ .. PA MWA \$ .. PA KENZÈN	Kote w ap travay	
		.. PA SEMÈN \$ .. CHAK 2 SEMÈN \$ .. PA MWA \$ .. PA KENZÈN	Kote w ap travay	
.. WI .. NON	PANSYON/RETRÈT Prive ak/oswa gouvènman	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$	Sous Pansyon	
.. WI .. NON	AVANTAJ VETERAN	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$		
.. WI .. NON	ANDIKAP Prive oswa Eta New York	KANTITE LAJAN ANVAN DEDIKSYON PA SEMÈN \$	Sous	
.. WI .. NON	KOTIZASYON ou touche nan men moun ki pa nan kay la	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$	Non Moun ki bay Kotizasyon an	
.. WI .. NON	SIPÒ TIMOUN	KANTITE LAJAN ANVAN DEDIKSYON PA SEMÈN \$	Sous	
.. WI .. NON	PANSYON ALIMANTÈ/KONJIGAL ki gen ladan pèman pou prè ipotekè, bòdwo sèvis piblik, elatriye.	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$	Sous	
.. WI .. NON	REVNI LOKASYON apatman, garaj, teren, elatriye	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$	Kalite Lokasyon	
.. WI .. NON	CHANM/MANJE (ou resevwa) elatriye	KANTITE LAJAN REVNI BRIT \$	Non Pansyonè	
.. WI .. NON	KONPANSASYON TRAVAYÈ	KANTITE LAJAN ANVAN DEDIKSYON PA SEMÈN \$		
.. WI .. NON	AVANTAJ CHOMAJ	KANTITE LAJAN ANVAN DEDIKSYON PA SEMÈN \$	Dat Kòmansman:	
			Dat Final:	
.. WI .. NON	Revni nan kont-depay, kont kouran, CD, kont depo mache monetè, aksyon, obligasyon, tit. Distribisyon nan IRA, anwite, ak 401K.	<b>ANTRE ENFÒMASYON YO NAN LÒT PAJ LA</b>		
.. WI .. NON	ÈSKE OU RESEVWA NENPÒT LÒT REVNI NAN NENPÒT LÒT SOUS? METE EKSPLIKASYON	MONTAN \$	Sous	MOUN KI RESEVWA LI
.. WI .. NON	REVNI NAN TRAVAY ENDEPANDAN _____ NON BIZNIS LAN _____ Si se wi, ou ka chwazi pou kalkil revni nan travay endepandan ou fèt dapre fòm deklarasyon taks federal sou revni ou pou dènye ane oswa anvan ane fiskal la si ou potko fè sa pou dènye ane a, ansanm avèk tout tablo ki anvigè yo oswa selon twa (3) mwa anvan aplikasyon ou. Tanpri chwazi yon metòd: .. Deklarasyon Taks Federal sou Revni ou te deklare .. Twa (3) Mwa			

ÈSKE GEN NENPÒT MOUN LAKAY OU KI GEN LAJ 18 TAN OSWA PLIS KI PA GEN OKENN REVNI NAN NENPÒT SOUS?

WI, bay non moun lakay ou ki pa gen revni: NON

ÈSKE GEN NENPÒT MOUN LAKAY OU KI SE YON ELÈV DEPANDAN ATANPLEN NAN LEKÒL SEGONDÈ OSWA NAN KOLÈJ?

WI, li s manm(yo): NON

### REVNI NAN ENTERÈ AK INVESTISMAN

BAY CHAK KONT APA. METE PLIS FÈY SI LI NESESÈ.	KANTITE LAJAN MOUN NAN RESEVWA ANE A JISKA DAT	SOUS
ENTERÈ nan kont-depay, kont kouran, CD, kont depo mache monetè, elatriye.	\$	Non Bank
ENTERÈ nan kont-depay, kont kouran, CD, kont depo mache monetè, elatriye.	\$	Non Bank
ENTERÈ nan kont-depay, kont kouran, CD, kont depo mache monetè, elatriye.	\$	Non Bank
ENTERÈ nan kont-depay, kont kouran, CD, kont depo mache monetè, elatriye.	\$	Non Bank
DIVIDANN nan aksyon, obligasyon, tit, elatriye	\$	Sous Dividann yo
DIVIDANN nan aksyon, obligasyon, tit, elatriye	\$	Sous Dividann yo
DIVIDANN nan aksyon, obligasyon, tit, elatriye	\$	Sous Dividann yo
DIVIDANN nan aksyon, obligasyon, tit, elatriye	\$	Sous Dividann yo
DISTRIBISYON na IRA, 401K, anwite, elatriye	\$	Sous Distribisyon yo
DISTRIBISYON na IRA, 401K, anwite, elatriye	\$	Sous Distribisyon yo
DISTRIBISYON na IRA, 401K, anwite, elatriye	\$	Sous Distribisyon yo

### REPREZANTAN OTORIZE

Ou kapab deziyen yon moun ki konnen sikonstans lakay ou pou vin reprezantan otorize ou. Reprezantan Otorize ou ka: ranpli ak soumèt aplikasyon HEAP ou, kontakte ajans lan pou pale avèk travayè sosyal ou, gen aksè nan enfòmasyon kalifikasyon ki nan dosye ou, ranpli tout fòm yo pou ou, bay dokiman yo, konteste desizyon ajans lan. Ou dwe toujou siyen aplikasyon sa a. Deziyasyon Reprezantan Otorize a ap rete anvigè pou sezon HEAP ki la a, sof si ou anile li. Chak sezon HEAP, n ap mande ou si ou vle deziyen yon Reprezantan Otorize.

Mwen ta renmen deziyen yon reprezantan otorize. WI - Bay enfòmasyon yo anba la a NON

Non reprezantan otorize a:

Adrès ak nimewo telefòn:

**TANPRI SIYEN APLIKASYON AN NAN PAJ 5**

**SEKSYON 5: AVI ENPÒTAN****AVI ENPÒTAN**

OU TA DWE KONNEN GEN LAJAN LIMITE KI DISPONIB POU PEMAN AVANTAJ HEAP. YON FWA KE LAJAN KI DISPONIB LAN FIN ITILIZE, YO PA PRAL BA OU OKENN AVANTAJ. KIDONK, YO REKOMANDE ANPIL POU OU RANPLI EPI SOUMÈT APLIKASYON OU AN SAN PÈDI TAN.

**LWA SOU ENFÒMASYON PRIVE – AVI POU KLIYAN YO**

Lwa Eta a sou Pwoteksyon Enfòmasyon Pèsonèl, ki te an vigè depi 1 Septanm 1984, endike ke nou dwe di ou sa Eta a pral fè avèk enfòmasyon ou ban nou yo konsènan ou menm ak fanmi ou. Nou itilize enfòmasyon yo pou konnen si ou kalifye pou pwogram Asistans Enèji nan Kay, epi si ou kalifye, pou konbyen. Seksyon Lwa ki ba nou dwa pou rasanble enfòmasyon sou ou yo se Seksyon 21 Lwa sou Sèvis Sosyal la. Pou asire ke ou ap resevwa tout asistans ke ou menm ak fanmi ou gen dwa legal pou resevwa, nou ap verifiye avèk lòt sous yo pou kapab konnen pi plis sou enfòmasyon ou te ban nou yo. Pa egzanp:

- Nou ka tcheke pou konnen si oumenm oswa nenpòt moun ki lakay ou t ap travay. Pou fè sa, nou voye non ou ak Nimewo Sekirite Sosyal ou nan Depatman Enpo ak Finans Eta a, epi tou pou ka konnen patwon yo, pou yo kapab di nou si ou te travay, epi nan ka sa, ki kantite lajan ou te fè.
- Nou ka mande Eta a pou kontakte divizyon Asirans Chomaj pou wè si oumenm oswa nenpòt moun ki lakay ou t ap resevwa avantaj pou chomaj.
- Nou ka kontakte bank yo pou asire nou konnen nenpòt revni oumenm oswa nenpòt moun lakay ou te ka resevwa.

An plis itilizasyon enfòmasyon ou ban nou yo nan fason sa a, Eta a itilize tou enfòmasyon yo pou prepare estatistik sou tout moun k'ap resevwa avantaj nan men HEAP. Nou itilize enfòmasyon sa yo pou planifikasyon ak jesyon pwogram nan. Eta a itilize enfòmasyon sa yo pou kontwòl kalite ke Eta ap fè pou asire ke distrik lokal yo ap fè pi bon travay posib. Yo itilize pou verifiye kilès ki se founisè enèji ou an, epi pou fè kèk pèman bay konpayi k'ap vann enèji sa. Si ou pa ba nou enfòmasyon nou bezwen yo, sa ka anpeche nou konnen si ou kalifye pou asistans lan, epi nou ka gen pou nou refize aplikasyon ou an. Se Komisè an ki kenbe enfòmasyon sa yo, Biwo Asistans Tanporè ak Andikape, 40 North Pearl Street, Albany, New York 12243-0001. Pa voye aplikasyon ou nan adrès sa a. Si oumenm oswa nenpòt moun lakay ou pa gen yon Nimewo Sekirite Sosyal, oumenm oswa moun nan dwe aplike pou yon Nimewo Sekirite Sosyal nan Administrasyon Sekirite Sosyal Etazini.

**Li Enfòmasyon Enpòtan ki Anba la yo**

Mwen sèman epi/oswa mwen konfime enfòmasyon mwen bay sou aplikasyon sa a ak nan entèvyou mwen fè pidevan nan telefòn se enfòmasyon ki vrè ak kòrèk. Mwen rekonèt si mwen fè espere pou bay deklarasyon oswa enfòmasyon ki pa egzat anrapò avèk aplikasyon sa a ak lòt demann pou asistans HEAP, sa ka lakòz yo jwenn mwen pa kalifye pou asistans yo peye mwen oswa yo peye sou non mwen. Answit, si mwen fè espere pou bay fo deklarasyon oswa enfòmasyon ki pa egzat pou mwen ka jwenn asistans nan pwogram sa a, sa ka fè yo pran yon mezi kont mwen ki ka lakòz mwen jwenn sanksyon sivil ak/oswa sanksyon kriminel.

**KONSANTMAN**

Mwen konprann ke lè mwen siyen Aplikasyon/Sètifikasyon sa, mwen bay konsantman mwen pou yo fè nenpòt envestigasyon pou verifiye oubyen konfime enfòmasyon mwen te bay yo, ansanm ak lòt ankèt ke nenpòt ajans gouvènmantral ki otorize yo ap fè ki an rapò avèk demann sa a epi tout lòt demann pou avantaj Pwogram Asistans Enèji nan Kay yo (HEAP). Mwen bay konsantman mwen tou pou pèmèt yo itilize enfòmasyon ke mwen bay sou aplikasyon sa pou rekòmandasyon nan pwogram asistans pou pwoteksyon kont move tan ki disponib, ak nan pwogram konpayi sèvis piblik mwen an yo pou moun ki pa touche anpil kòb yo.

Mwen konprann Eta a pral itilize Nimewo Sekirite Sosyal mwen an pou verifiye resi bòdwo HEAP mwen an ak founisè enèji lakay mwen an. Otorizasyon sa gen ladan tou pèmision pou nenpòt founisè enèji kay mwen yo (sa enki tou sèvis piblik) divilge kèk enfòmasyon estatistik, ki gen ladan yo men pa sa sèlman, itilizasyon kouran, montan depans kouran, konsomasyon kabiran, tip kabiran, depans kabiran mwen fè chak ane, ak istorik pèman nan Biwo Asistans Tanporè ak Andikape, Distrik Sèvis Sosyal Lokal la ak Depatman Sante ak Sèvis Imèn Etazini, nan objektif pou mezire pèfòmans Pwogram Asistans Enèji pou Kay Pou Ti Revni (LIHEAP).

**POU RESEVWA HEAP- OU DWE REPONN TOUT KESYON YO, EPITOU OU DWE SIYEN AK DATE APLIKASYON OU ANBA LA A.**

<b>SIYEN LA A:</b>   <b>X</b>	DAT SIYATI A
NON MOUN NAN, SI GENYEN, KI TE EDE OU:	NIMEWO TELEFÒN:





### POU AJANS A ITILIZE SÈLMAN

MODÈL APLIKASYON: <input type="checkbox"/> Dokiman Konplè <input type="checkbox"/> Senplifye	
Machann	Nimewo kont lan
Kòd Machann	Relasyon Machann: <input type="checkbox"/> Fakti Aktyèl/Deklarasyon Machann <input type="checkbox"/> Kontak Kolateral

### IDANTITE MANM FWAYE YO

LN	NON MANM FWAYE A	DOKIMAN
01		
02		
03		
04		
05		
06		

ÈSKE GEN YON MOUN NAN FWAYE A KI VILNERAB?  Mwens ke laj 6 an  Laj 60 an oswa pi aje  Andikape an Pèmanans  
Kilès \_\_\_\_\_ Dokiman \_\_\_\_\_

### REZIDANS – FÈ KWA NAN TIP DOKIMAN OU TE JWENN YO

Bòdwo Lwaye Aktyèl ak/Non & Adrès  Dlo, Dlo Ize, oswa Fakti Enpo  Liv/Bòdwo Peman Ipotekè ak/Adrès  
 Politik Asirans Lokatè/Pwopriyete Kay yo  Kopi Kontra ak/Adrès  Fakti Sèvis Piblik  Lòt \_\_\_\_\_

#### KALKIL/DOKIMAN REVNI

Kalifye nan Kategori:  TA  SNAP  Kòd A SSI

Kòmantè, aktivite rezolisyon yo, dokiman/kalkil revni, verifikasyon ijans pou avantaj regilye akselere, kontra machann, eksetera. MONTRE TOUT KALKIL YO

#### AVANTAJ REGILYE (ITILIZASYON IJANS PATI B)

Revni **Bi-Ebdomadè Brit** x 2.166666  
Revni **Ebdomadè Brit** x 4.333333

##### CHOF AJ SEPARE (fè kwa nan yonn)

Lwil  Kewozèn  
 Gaz LP  Gaz Natirèl  
 Bwa  Palèt Bwa  
 Chabon/Pay  PSC Electric  
 Municipal Electric

##### CHOF AJ ENKLI NAN PRI LWAYE

Peman pou Fwaye  
 Peman pou Sèvis Piblik

**REVNI TOTAL \$**

Avantaj \$ \_\_\_\_\_

Aplikasyon konpare ak enfòmasyon anvan yo  
 Pa gen aplikasyon anvan sa a  Pa Gen Chanjman  Ankèt WMS  Verifye Chanjman yo Kijan: \_\_\_\_\_

Annatant  KÒMANSE: \_\_\_\_\_  FINI NAN: \_\_\_\_\_  APWOUVE  REFIZE

AJANS KI AP SÈTIFYE

DAT/SIYATI TRAVAYÈ A

DAT/SIYATI SIPÈVIZÈ A

### KONSANTMAN OU ANILE

**MWEN BAY KONSANTMAN MWEN POU ANILE APLIKASYON MWEN AN SIYEN LA A X \_\_\_\_\_**

MWEN REKONÈT MWEN KA RE-APLIKE POU AVANTAJ HEAP NENPÒT KILÈ PANDAN PERYÒD YO AKSEPTÉ APLIKASYON HEAP

**POU AJANS A ITILIZE SÈLMAN**

**NÒT FÈY KALKIL REVNI**

**SITIYASYON RAPÒ FEDERAL POU SÈVIS ENÈJI NAN KAY**

**FWAYE A GENYEN YONN OSWA PI PLIS NAN BAGAY SA YO - FÈ KWA NAN TOUT SA KI APLIKE YO**

- .. Yon avi dekoneksyon. Non Konpayi: \_\_\_\_\_
- .. Dekoneksyon yon sèvis. Non Konpayi: \_\_\_\_\_
- .. Mwens pase ¼ tank kabiran. Non Konpayi: \_\_\_\_\_
- .. Mwens ke yon 10 jou apwovizyonman kabiran. Non Konpayi: \_\_\_\_\_
- .. Pa gen kabiran. Non Konpayi: \_\_\_\_\_
- .. Yon sistèm founo/kaswòl/chofaj ki p'ap fonksyone ki bezwen ranplasman.
- .. Elekrisite kòm kabiran chofaj siplemantè.
- .. Bwa kòm kabiran chofaj siplemantè.
- .. Lòt kabiran chofaj siplemantè.
- .. Lè kondisyon santral.
- .. Lè kondisyon nan mi oswa fenèt.

PWOGRAM ETA NEW YORK POU ASISTANS ENÈJI NAN KAY  
(HEAP)

**ENSTWIKSYON POU APLIKASYON**

Si ou se yon moun ki avèg oubyen ki gen pwoblèm vizyèl grav epi ou bezwen yon aplikasyon oswa enstwiksyon sa yo nan yon fòm altènatif, ou kapab mande yo nan distrik sèvis sosyal ou an (SSD). Fòm altènatif nou pral di la yo disponib:

- Enprime an fèy laj;
- Fòm done (yon dokiman elektwonik ki aksesib a ekran lektè yo);
- Fòm odyo (yon transkripsyon odyo pou enstwiksyon oswa kesyon sou aplikasyon yo); ak
- Fòm pou Moun Avèg, si ou panse ke okenn nan lòt fòm altènatif yo pa pral efektif egalman pou ou.

Aplikasyon ak enstwiksyon yo disponib tou pou telechaje yo an fèy laj ki enprime, fòm done oswa fòm odyo nan [www.otda.ny.gov](http://www.otda.ny.gov). Tanpri remake ke aplikasyon yo disponib nan fòm odyo ak Fòm pou Moun Avèg sèlman pou objektif enfòmatif. Pou ou kapab aplike, ou dwe soumèt yon aplikasyon pa mwayen ekri, pa nan fòm altènatif.

Si ou gen nenpòt andikap ki anpeche ou ranpli fòmilè sa a ak/oswa si w'ap tann pou fè antrevi, tanpri fè SSD ou an konnen sa. SSD an pral fè tout jefò li pou bay yon akomodasyon ki rezonab pou abòde nesesite ou yo.

Si ou bezwen yon lòt akomodasyon, oubyen ou bezwen lòt asistans pou ranpli aplikasyon sa, tanpri kontakte SSD ou an. Nou angaje nan asiste epi sipòte ou nan yon fason pwofesyonèl epi respektive.

### **ENFÒMASYON ENPÒTAN SOU DAT PWOGRAM NAN**

Avantaj HEAP yo disponib sèlman lè pwogram nan lib. Nou detèmine dat ouvèti ak fèmti pou chak ane pwogram nan. Dat ouvèti pou eleman avantaj regilye ak avantaj pou ijans yo ka diferan. Ou kapab jwenn enfòmasyon sou dat ouvèti ak dat fèmti pou pwogram sa a sou Entènèt nan sitwèb OTDA nan <http://www.otda.ny.gov> oswa depi ou rele nimewo telefòn gratis nou nan nimewo 1-800-342-3009.

**FÒMA ALTÈNATIF YO:** Fè kwa nan "WI" oswa "NON" pou endike si ou se yon moun ki avèg oubyen ki gen pwoblèm vizyèl grav, epi ou ta renmen resevwa notifikasyon pa mwayen ekri yo nan yon fòm altènatif. Si se "WI", fè kwa nan tip fòm ke ou ta renmen an. Fòm altènatif yo disponib nan fèy laj ki enprime, done CD, odyo CD, oswa Fòm pou Moun Avèg, si ou panse ke okenn nan lòt fòm altènatif yo pa pral efektif egalman pou ou. Si ou bezwen yon lòt akomodasyon, oubyen ou bezwen lòt asistans pou ranpli aplikasyon sa, tanpri kontakte SSD ou an.

**EKSPLIKASYON POU RANPLI FÒM APLIKASYON AN:**

Ranpli tout zòn onbre yo, epi reponn tout kesyon yo.

**Kimoun ki ta dwe ranpli ak siyen aplikasyon an?**

Moun ki gen responsablite primè ak dirèk pou peye bòdwo sistèm chofaj la oswa premye lokatè a si pri chofaj la enkli nan pri lwaye a se moun sa ki dwe ranpli aplikasyon an.

**Ki adrès mwen ta dwe bay?**

Ou dwe bay adrès kote w ap viv la. Adrès sa a fèt pou se adrès pèmanan ak prensipal ou.

**Pou kisa ou bezwen nimewo telefòn mwen lajounen?**

Li enpòtan pou bay yon nimewo telefòn kote nou kapab jwenn ou. Sa ap ede nou travay sou aplikasyon ou alè si lòt enfòmasyon obligatwa.

**Èske m ap bezwen yon entèvyou?**

Kèk moun ki aplike ka gen obligasyon pou fè yon entèvyou. Ou ka chwazi pou fè yon entèvyou nan telefòn oswa pou fè yon entèvyou an pèsòn. Tanpri endike entèvyou ou pi pito nan kaz ki nan paj en an. Si ou ranpli seksyon sa a, sa pa vle di w ap gen obligasyon pou fè yon entèvyou.

Tout aplikasyon pou reparasyon oswa ranplasman ekipman chofaj yo dwe gen yon antrevi an pèsòn.

**Kimoun mwen ta dwe bay kòm moun lakay mwen?**

Bay tout moun k ap viv lakay ou, menmsi yo pa gen relasyon avèk ou oswa menmsi yo bay kotizasyon lajan lakay ou. Ou ka gen obligasyon pou bay dokiman ki pwouve idantite pou tout moun lakay ou. Mete tèt ou dabò sou liy 1. Si w ap viv poukont ou, ekri mo "okenn" nan liy 2 a.

**Enfòmasyon sou Sityasyon Ameriken / Etranje:**

Pou kapab resevwa HEAP, ou dwe se yon sitwayen Ameriken, yon Etranje Kalifye oswa yon moun ki pa sitwayen ameriken. Pou jwenn enfòmasyon adisyonèl sou sa ki konstitiye yon Etranje oswa yon moun ki pa sitwayen Ameriken ki Kalifye, tanpri kontakte liy dirèk Biwo Eta New York pou Asistans Tanporè ak Andikape nan 1-800-342-3009 oswa vizite sitwèb OODA a nan <http://www.ooda.ny.gov>.

**Pou kisa mwen bezwen bay nimewo Sekirite Sosyal pou tout moun?**

Nimewo Sekirite Sosyal yo obligatwa pou tout moun ki nan kay la. Nou valide enfòmasyon yo avèk done Administrasyon Sekirite Sosyal. Si nenpòt moun lakay ou pa gen yon nimewo Sekirite Sosyal, men li te aplike pou youn, ekri "applied" (aplike) nan kaz Nimewo Sekirite Sosyal la. Si kite seksyon sa a vid pou nenpòt moun lakay ou, nou p ap kapab travay sou aplikasyon ou, men n ap mete aplikasyon an annatant pou lòt enfòmasyon yo. Nou kapab itilize enfòmasyon sa yo tou pou fè konparezon done avèk lòt ajans eta ak lòt ajans federal pou nou kapab verifye si kay ou kalifye pou HEAP.

**Enfòmasyon sou Lojman**

Tanpri koche kaz ki reprezante sityasyon fanmi ou avèk plis presizyon.

**Sityasyon Chofaj**

Asire ou reponn tout twa (3) kesyon yo

**Kijan mwen ta dwe ranpli seksyon revni an? Èske m ap bezwen bay prèv?**

Bay TOUT revni pou tout moun k ap viv nan kay la. Ou ta dwe antre tout kantite lajan yo kòm revni anvan nenpòt dediksyon. Dediksyon yo gen ladan, men pa sèlman: taks sou revni, sipò timoun, sezi-arè, asirans sante, ak kotizasyon sendika. Ou gen obligasyon pou soumèt dokiman pou tout revni ou touche, ansanm avèk revni ou fè nan travay endepandan ou ak revni lokasyon. Ou ka gen obligasyon pou bay dokiman ki pwouve lòt revni. Tanpri gade paj 6 eksplikasyon sou aplikasyon pou jwenn kalite espesifik dokiman ki akseptab. Pa bay orijinal yo, nou p ap retounen yo ba ou. Kalifikasyon an ap baze sou revni kay ou anvan dediksyon pou mwa aplikasyon an.

Tanpri antre kantite lajan Sekirite Sosyal ou anvan nenpòt dediksyon pou Medicare. Bay lis apa pou kantite lajan ke ou peye pou Medicare Pati B ak/oswa Pati D. Kantite lajan pou Medicare Pati B ak D yo eskli kòm revni.

Antre sèlman pòsyon enterè oswa dividann kont labank yo, CD yo, aksyon yo, obligasyon yo, oswa lòt revni investisman. Bay chak kont apa. Si ou bezwen plis espas, mete lòt fèy papyè. Ekri kantite lajan ou te resevwa ane a jiska dat.

**Kisa reprezantan otorize vle di?**

Yon reprezantan otorize se yon moun ki pran desizyon kòm ajan ou pou objektif HEAP jan sa endike nan aplikasyon an. Kondisyon reprezantan otorize an se pou pwogram aktyèl sa sèlman, epi ou kapab anile li nenpòt kilè pandan pwogram nan depi ou soumèt yon deklarasyon ba Distrik Sèvis Sosyal zòn ou an. Paske moun sa a kapab bay enfòmasyon sou non ou, li ta dwe se yon moun ki konnen sikonstans ou.

**Asire ou SIYEN ak date aplikasyon an.** Moun ki gen bòdwo chofaj sou non li, oswa ki peye bòdwo a si bòdwo a fèt sou non yon lòt moun se moun sa a ki dwe siyen aplikasyon an. Si chofaj fè pati nan peman lwaye a, lokatè prensipal la dwe ranpli ak siyen aplikasyon an.

**Enskripsyon Elektè ki gen Veyikil-a-Motè**

Tanpri mete fòm Elektè ki gen Veyikil-a-Motè ansanm avèk aplikasyon ou. Ranpli fòm sa a si ou pa enskri pou vote, epi si ou vle enskri. Sa p ap afekte kalifikasyon ou pou HEAP oswa pou kantite lajan avantaj la.

**POU KISA M AP BEZWEN APLIKE?**

Nouvo aplikan yo ap bezwen mete dokiman sa yo ansanm avèk aplikasyon yo:

- Dokiman ki pwouve idantite chak moun nan kay la
- Yon Nimewo Sekirite Sosyal valab pou chak moun ki nan kay la
- Prèv kote ou abite
- Yon bòdwo konbistib ak/oswa sèvis piblik si ou peye pou chofaj oswa dokiman ki pwouve ou peye lwaye ki gen chofaj ladan
- Bay TOUT revni pou tout moun k ap viv nan kay la.

Tanpri gade paj 6 eksplikasyon sou aplikasyon pou jwenn kalite espesifik dokiman ki akseptab. Answit, nouvo aplikan yo ap bezwen gè yon entèvyou tou; epi ou kapab chwazi swa yon entèvyou nan telefòn oswa yon entèvyou an pèsòn. Men, si ou chwazi yon entèvyou nan telefòn, tanpri mete yon nimewo telefòn ki fonksyone ak pi bon lè pou kontakte nou pou yon entèvyou nan telefòn nan Paj 1 aplikasyon ou.

Tout aplikasyon pou reparasyon oswa ranplasman ekipman chofaj dwe fèt an pèsòn avèk tout dokiman yo.

**KOTE POU APLIKE:**

Ou dwe aplike nan konte kote w ap viv nan moman an. Ou kapab aplike an pèsòn oswa ou kapab voye aplikasyon ou nan sèvis lapòs nan adrès ki make anlè aplikasyon an, oswa ou kapab jwenn lòt sètifikatè yo depi ou tcheke sitwèb nou nan: <http://www.otda.ny.gov>

**MY BENEFITS**

Ou kapab aplike pou HEAP sou entènèt lè ou ale sou <https://www.mybenefits.ny.gov>. Yon fwa ke ou fin soumèt aplikasyon pou HEAP ou an, ou kapab verifye sityasyon aplikasyon ou an sou entènèt lè ou itilize kont entènèt sekirize ou an nan <https://www.mybenefits.ny.gov>. Si yo apwouve aplikasyon ou an y'ap bay kantite avantaj ou an. Ou ka kalifye pou asistans manje. Tcheke si ou kalifye epi aplike pou SNAP nan sitwèb <https://www.mybenefits.ny.gov>. Ou kapab jwenn lòt enfòmasyon sou HEAP ak sou lòt pwogram sèvis imen nan <https://www.mybenefits.ny.gov>.

**Kijan y ap peye avantaj mwen?**

Si nou apwouve ou epi ou peye pou chofaj, n ap voye peman ou ba vandè konbistib chofaj ou. Avi pou kalifikasyon ou ap gen ladan non vandè a. Si machann ou mansyone a pa kòrèk, fè Distrik Sèvis Sosyal zòn ou an konnen sa imedyatman. Nan kèk ka, n ap peye avantaj ou ba konpayi elektrik ou si chofaj la fè pati nan lwaye ou. Avi ou ap fè ou konnen kantite lajan avantaj la, kijan n ap peye li, ak fason nou kalkile li.

Machann yo pa gen pèmasyon pou bay sèvis jiskaske yo resevwa peman oswa jiskaske Distrik Sèvis Sosyal lokal la bay enstwiksyon pou fè sa. Ou pa ka aplike pou avantaj yo anvan ou resevwa sèvis la pou sous konbistib y ap ba ou a. Si ou bezwen kabiran anvan ke machann ou an resevwa avi oswa peman an, ou dwe kontakte Distrik Sèvis Sosyal zòn ou an.

Avantaj regilye HEAP deziyen kòm yon sipleman yon sèl fwa nan depans ou fè chak ane pou enèji ou, epi li pa la pou ranplase peman pèsònèl ou yo. Ou dwe kontinye peye bòdwo enèji ou.

**Kisa ki se yon Ijans HEAP?**

- Ou pa gen konbistib oswa ou gen mwens pase ¼ tank petwòl, kewozèn oswa gaz pwopàn, oswa mwens pase yon kantite pou dis (10) jou lòt konbistib chofaj yo kapab pote pou ou.
- Gaz natirèl ou oswa chofaj elektrik ou fèmen oswa pwograme pou fèmen li.
- Aplikan an te posede ekipman chofaj ki pa fonksyone.

**KISA POU MWEN FÈ SI MWEN GEN YON IJANS?**

Avantaj HEAP kapab ede ou avèk ijans sa yo:

- Ou pa gen konbistib oswa ou gen mwens pase ¼ tank petwòl, kewozèn oswa gaz pwopàn, oswa mwens pase yon kantite pou dis (10) jou lòt konbistib chofaj yo kapab pote pou ou.
- Gaz natirèl ou oswa chofaj elektrik ou fèmen oswa pwograme pou fèmen li.
- Aplikan an te posede ekipman chofaj ki pa fonksyone.

Si ou gen yon ijans pou chofaj epi ou te aplike pou avantaj regilye ou yo men ou pa't resevwa li, ou ta dwe kontakte Distrik Sèvis Sosyal zòn ou an apre pwogram lan louvri. Kèlkeswa lè li posib, avantaj regilye HEAP sèvi dabò pou rezoud yon ijans pou enèji.

PA RETE TANN JOUK LÈ OU PA GEN KONBISTIB CHOFAJ OSWA JOUK LÈ SÈVIS GAZ/ELEKTRIK OU FÈMEN POU MANDE ASISTANS. SI SÈVIS PIBLIK OU SIS Spann, KONPAYI SÈVIS PIBLIK OU PA GEN OBLIGASYON POU BA OU SÈVIS LA ANKÒ MENMSI OU KALIFYE POU YON AVANTAJ HEAP.

**FAIR HEARINGS**

Ou gen kèk dwa lè w'ap ranpli aplikasyon HEAP ou an. Ou gen dwa pou nou di ou si ou jwenn apwobasyon oswa revni nan trant (30) jou ouvrab ki vini apre dat sètifikatè HEAP la resevwa aplikasyon ou ki ranpli ak siyen.

Tan pou nou travay sou aplikasyon ou p ap kòmanse jouk lè pwogram nan louvri, menmsi ou te ka resevwa yon aplikasyon anvan dat pwogram nan louvri nan pati efò asistans nou. Ou gen dwa pou mande yon konferans ak/oswa yon odyans san patipri si gen plis pase trant (30) jou ki pase depi lè sètifikatè HEAP te resevwa aplikasyon ou siyen ak ranpli a (oswa plis pase trant (30) jou ouvrab pase depi lè pwogram nan louvri si sètifikatè a te resevwa aplikasyon ou anvan pwogram nan louvri, epi yo pa t fè ou konnen desizyon sou kalifikasyon an).

Si ou ta vle pou gen yon Konferans, ou ta dwe fè demann pou youn san pèdi tan. Nan konferans lan, si yo dekouvri ke yo te pran yon desizyon ki pa't kòrèk, oswa si akòz enfòmasyon ou bay yo, desizyon an chanje desizyon inisyal nou an, nou ap pran mezi pou korije sa.

Si ou ta renmen pou gen yon konferans, tanpri kontakte [Depatman Sèvis Sosyal Zòn ou a \(Local Department of Social Services\)](#). Se sèlman pou mande yon konferans. Se pa fkonsa pou ou mande pou yon odyans legal. Si ou mande pou gen yon konferans, ou toujou gen dwa pou yon odyans legal.

Piblikasyon politik ak manyèl Biwo Asistans Tanporè ak Andikape (OTDA) yo poste sou sitwèb OTDA a nan [otda.ny.gov/legal](http://otda.ny.gov/legal). Piblikasyon ak manyèl sa yo disponib pou ou oswa reprezantan ou an pou kapab detèmine si ou ta vle ekzije yon odyans legal oswa prepare pou yon odyans legal. An plis, si ou mande sa nan distrik sèvis sosyal ou an, piblikasyon politik ak manyèl espesifik OTDA yo pral disponib pou ede w oswa reprezantan ou an.

Si w'ap viv nenpòt kote nan Eta New York, ou ka mande yon Odyans Legal pa telefòn, pa faks, sou entènèt, oswa pa ekri nan adrès ki anba la a:

**Telefòn:** Nimewo Telefòn gratis nan eta a pou fè demann lan se 800-342-3334. Tanpri kenbe notifikasyon an nan men ou, si ou gen yonn, lè w'ap rele a.

**Faks:** veye demann Odyans Legal ou nan: 518-473-6735

**Sou Entènèt:** Ranpli fòmilè demann sou Entènèt nan: <http://www.otda.ny.gov/oah/>

**Alekri:** Pou notifikasyon yo, ranpli espas yo ba ou an, epi voye yon kopi notifikasyon an, oswa voye yon lèt nan:

NYS Office of Temporary and Disability Assistance  
Office of Administrative Hearings  
P.O. Box 1930  
Albany, NY 12201-1930

Si ou fè demann yon odyans legal, Eta New York ap voye yon notifikasyon ba ou pou fè ou konnen kilè ak ki kote odyans lan ap fèt. Ou gen dwa pou ou reprezante pa yon konseye jiridik, yon paran, yon zanmi oswa yon lòt moun, oubyen reprezante pwòp tèt ou. Nan odyans lan, avoka ou oswa lòt reprezantan ou ap jwenn posiblite pou prezante prèv alekri ak prèv aloral, ak posiblite pou kesyone nenpòt moun ki prezante nan odyans lan. Epi tou, ou gen dwa pou vini avèk temwen ki pou pale an favè ou. Ou ta dwe vini nan odyans lan avèk nenpòt dokiman ki ka itil pandan prezantasyon dosye ou an.

Si ou bezwen asistans legal gratis, ou ka an mezi resevwa yon asistans konsa nan kontakte Sosyete Èd Legal lokal ou an oswa lòt gwoup avoka yo. Ou ka lokalize Sosyete Èd Legal oswa gwoup avoka ki pi pre ou yo nan tcheke paj anyè jòn yo anba “lawyers” (avoka).

Ou gen dwa pou revize dosye ou. Si ou fè demann lan, ou gen dwa pou jwenn kopi gratis nan dokiman Depatman Sèvis Sosyal prezante kòm prèv nan odyans san patipri a. Epi tou, si ou fè demann nan, ou gen dwa pou jwenn kopi gratis de lòt dokiman nan rejis dosye ou an ke ou bezwen pou odyans legal ou an. Pou mande dokiman sa yo oswa pou konnen kijan ou ka revize rejis dosye ou an, kontakte [Depatman Sèvis Sosyal Lokal](#) ou an.

Si ou bezwen yon moun ki pale Panyòl, kontakte Liy Dirèk NYS OTDA nan nimewo 1-800-342-3009.

## **LÒT PWOGRAM OU KA KALIFYE POU RESEVWA:**

### **ASISTANS POU DIMINYE KONSOMASYON ENÈJI**

Ou ka kalifye tou pou pwogram asistans pou diminye konsomasyon enèji nan NYS Homes and Community Renewal (HCR) oswa nan New York State Energy Research and Development Authority (NYSERDA). Ou kapab jwenn yon is kontak sou-benefisyè sou Entènèt nan sitwèb: <http://nysdhcr.gov/Programs/WeatherizationAssistance/>. Pou jwenn plis enfòmasyon sou sèvis enèji NYSEDA ki disponib, ale sou Entènèt nan sitwèb <http://www.nyserda.ny.gov>. Siyati ou ki sou aplikasyon HEAP ap pèmèt nou fè yon rekòmandasyon ak echanj enfòmasyon ba pwogram asistans pou diminye konsomasyon enèji sou non ou.

### **PWOGRAM POU MOUN KI PA TOUSE ASE REVNI NAN SÈVIS PIBLIK**

Ou ka kalifye tou pou enskri nan pwogram pou moun ki pa touche ase revni konpayi sèvis piblik ou. Siyati ou ki sou aplikasyon HEAP la ap pèmèt nou fè yon rekòmandasyon ba konpayi sèvis piblik ou sou non ou.

## KALITE DOKIMAN KI AKSEPTAB

### REZIDANS (Kote w ap viv kounye a)

- Dènye resi peman lwa ou ki gen non ak adrès lokatè ak mèt kay la oswa dènye resi afèmaj ou ki gen non ak adrès
- Bòdwo dlo, dlo ize, oswa taks
- Politik Asirans Pwopriyete Kay/Lokatè yo
- Bòdwo sèvis piblik
- Liv peman prè ipotekè/resi ki gen adrès

### IDANTITE

Ou dwe bay youn oswa plis nan sa ki anba la a pou chak moun k ap viv lakay ou:

- Lisans Chofè
- Foto Kat Idantite
- Paspò Ameriken oswa Sètifika Natiralizasyon
- Sètifika Nesans oswa Sètifika Batèm\*
- Nimewo Sekirite Sosyal ki Valide\*
- Papyè adopsyon
- Dosye Lopital oswa Dosye Doktè
- Dosye Lekòl
- Deklarasyon yon lòt moun bay\*

\*Yo ekzije de (2) fòm prèv.

### NIMEWO SEKIRITE SOSYAL

Ou dwe bay yon Nimewo Sekirite Sosyal ki valab pou chak moun k ap viv lakay ou. Si ou menm oswa yon manm nan fanmi lakay ou an pa gen Nimewo Sekirite Sosyal, ou dwe aplike pou yonn nan Administrasyon Sekirite Sosyal la.

### VILNERABILITE

Ou dwe bay youn nan sa ki anba la yo pou prèv frajilite pou yon moun lakay ou ki frajil (timoun ki poko gen laj 6 zan, adilt ki gen laj 60 tan oswa plis, oswa nenpòt moun ki gen yon andikap):

- Batistè
- Sètifika batèm ki gen dat ou fèt
- Lèt Rekonpans SSA
- Paspò
- Lisans chofè
- Deklarasyon ekri sou kalifikasyon pou avantaj yo

### SITIYASYON CHOFAJ LA

Si ou peye yon bòdwo konbistib oswa sèvis piblik, pote yon kopi dènye bòdwo konbistib/sèvis piblik ou oswa yon etadkont vandè ou.

Si ou pa peye pou chofaj, pote yon dènye resi peman lwaye ki gen non ak adrès lokatè a ak mèt kay la, yon dènye bòdwo afèmaj ki gen non ak adrès, oswa deklarasyon mèt kay la ki endike chofaj la fè pati nan peman lwaye ou.

### REVNI

- Souch peman pou kat (4) dènye semèn yo
- Si ou se yon travayè endepandan, dosye biznis pou twa (3) dènye mwa yo, oswa fòmilè deklarasyon enpo federal ke ou te ranpli pou ane sa, ki enkli tout orè ki aplikab yo.
- Revni lwaye/depans pou twa (3) mwa pase yo
- Sipò timoun oswa pansyon alimantè/sipò konjigal
- Enterè/Bank/Deklarasyon Enpo oswa Dividann
- Deklarasyon pansyonè

### KOPI LÈT REKONPANS LAN OSWA KORESPONDANS OFISYÈL POU SA NOU PRAL SITE LA YO:

- Sekirite Sosyal/Revni Sekirite Anplis (SSI)
- Avantaj Veteran
- Pansyon
- Konpansasyon Travayè/Andikap
- Kantite Avantaj Asirans pou Chomaj
- Sibvansyon/Prè pou Edikasyon

### RESOUS (Pou aplikasyon pou avantaj pou ijans sèlman)

- Lajan Kach
- Aksyon/obligasyon
- Balans kont kouran, kont depay, ak/oswa kont CD
- Anwite
- Kont IRA
- Kantite lajan an yon sèl vèsman ou touche nan lavant kay oswa aranjman nan asirans.

**Aplikasyon pou Reparasyon oswa Ranplasman Ekipman Chofaj bezwen lòt dokiman. Si ou aplike pou eleman sa yo, w ap resevwa yon lis dokiman apa ou bezwen bay.**



# NYS Agency-Based Voter Registration Form



"If you are not registered to vote where you live now, would you like to apply to register here today?"

**YES** (If you check yes, please complete VOTER REGISTRATION APPLICATION at bottom of page)

NO because I choose not to register OR

I am already registered at my current address OR

I asked for and received a mail registration form.

**If you do not check any box, you will be considered to have decided not to register to vote at this time.**

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
(Signature) (Date)

\_\_\_\_\_  
(Please Print Name)

## Important!

Applying to register or declining to register to vote will not affect the amount of assistance that you will be provided by this agency.

If you would like help filling out the voter registration application form, we will help you. The decision whether to seek or accept help is yours. You may fill out the application form in private.

Información en español: si le interesa obtener este formulario en español, llame al 1-800-367-8683

中文資料：如果你有興趣索取本中文資料表格，請電 1 - 800 - 367-8683

한국어: 한국어 양식을 원하시면 1-800-367-8683 으로 전화하십시오.

## VOTER REGISTRATION APPLICATION (instructions on back)

NVRA-05 (01/2011)

Yes, I need an application for an Absentee Ballot **Please print or type in blue or black ink**  Yes, I would like to be an Election Day worker

<b>1</b>	Are you a U. S. citizen? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		<b>2</b>	Will you be 18 years old on or before election day? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		<b>For Board use only!</b>
	If you answered NO, do not complete this form.			If you answered NO, do not complete this form unless you will be 18 by the end of the year.		
<b>3</b>	Last Name	First Name	Middle Initial	Suffix		
<b>4</b>	Address where you live (do not give P.O. address)		Apt. No.	City/Town/Village	Zip Code	County
<b>5</b>	Address where you get your mail (if different from above)		P.O. Box, star route, etc.	Post Office	Zip Code	
<b>6</b>	Date of Birth	<b>7</b>	Sex (circle) M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	<b>8</b>	Home Tel. Number (optional)	
<b>10</b>	The last year you voted	Your Address was (give house number, street and city)			<b>9</b>	ID Number—Check the applicable box and provide your number: <input type="checkbox"/> New York DMV number _____ If you do not have a New York DMV number, please provide: <input type="checkbox"/> Last four digits of your Social Security Number _____ <input type="checkbox"/> I do not have a New York Driver's license number
	In county/state	Under the Name (if different from your name now)				
<b>11</b>	<b>Choose a party -- Check one box only</b> <input type="checkbox"/> Democratic Party <input type="checkbox"/> Republican Party <input type="checkbox"/> Conservative Party <input type="checkbox"/> Working Families Party <input type="checkbox"/> Independence Party <input type="checkbox"/> Green Party <input type="checkbox"/> Other (write in) _____ <input type="checkbox"/> I do not wish to enroll in a party			<b>12</b>	<b>AFFIDAVIT:</b> I swear or affirm that • I am a citizen of the United States. • I will have lived in the county, city or village for at least 30 days before the election. • I will meet all requirements to register to vote in New York State. • This is my signature or mark on the line below. • The above information is true, I understand that if it is not true, I can be convicted and fined up to \$5,000 and/or jailed for up to four years.	
					→ _____ (Signature or Mark in Ink) (Date)	

## (Optional) Register to donate your organs and tissues

Last Name \_\_\_\_\_  
 First Name \_\_\_\_\_  
 Middle Initial \_\_\_\_\_ Suffix \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_  
 Apt Number \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_  
 City \_\_\_\_\_  
 Birth Date \_\_\_\_\_ Sex  M  F  
 Eye Color \_\_\_\_\_ Height \_\_\_\_\_ Ft. \_\_\_\_\_ In.

By signing below, you certify that you are:

- 18 years of age or older
- Consent to donate all of your organs and tissues for transplantation, research, or both;
- Authorizing the Board of Elections to provide your name and identifying information to DOH for enrollment in the Registry;
- And authorizing DOH to allow access to this information to federally regulated organ procurement organizations and NYS-licensed tissue and eye banks and hospitals upon your death.



Sign

Date

## Qualifications for Registration

### You Can Use This Form To:

- register to vote in New York State;
- change your name and/or address, if there is a change since you last voted;
- enroll in a political party or change your enrollment.

### To Register You Must:

- be a U.S. citizen;
- be 18 years old by December 31 of the year in which you file this form (note: You must be 18 years old by the date of the general, primary, or other election in which you want to vote.);
- be a resident of the County, or of the City of New York at least 30 days before an election;
- not be in jail or on parole for a felony conviction; and
- not claim the right to vote elsewhere.

## Important!

If you believe that someone has interfered with your right to register or to decline to register to vote, your right to privacy in deciding whether to register or in applying to register to vote, or your right to choose your own political party or other political preference, you may file a complaint with:

New York State Board of Elections, 40 Steuben Street,  
Albany, New York 12207-2109  
Telephone: 1-800-469-6872;  
TDD/TTY users contact the New York State Relay at 711;  
or visit our web site - [www.elections.state.ny.us](http://www.elections.state.ny.us)

Your decision to register will remain confidential and will be used only for voter registration purposes. Anyone not choosing to register to vote and/or information regarding the office to which the application was submitted will remain confidential, to be used only for voter registration purposes.

---

## Verifying your identity

We will try to check your identity before Election Day, through the **DMV number (driver's license number or non-driver ID number)**, or the **last four digits of your social security number**, which you will fill in Box 9.

**If you do not have a DMV or Social Security number**, you may use a valid photo ID, a current utility bill, bank statement, pay-check, government check or some other government document that shows your name and address. You may include a copy of one of those types of ID with this form.

**If we are unable to verify your identity before Election Day, you will be asked for ID when you vote for the first time.**

## To complete this form:

**It is a crime to procure a false registration or to furnish false information to the Board of Elections.**

*Box 9:* You must make one selection. For questions refer to *Verifying your identity* above.

*Box 10:* If you have never voted before, write "None". If you can't remember when you last voted, put a question mark (?). If you voted before under a different name, put down that name. If not, write "Same".

*Box 11:* Check one box only. To vote in a primary election, you must be enrolled in one of these listed parties — Except the Independence Party, which permits non-enrolled voters to participate in certain primary elections.

---